

I FIMMIN'Ï FORA

di Sebastiano Lo Iacono

-Vo' sapiri cu su' i Fimmin'ï fora? Ora, tu' cuntù! Ma su cos'ï scantàrisi! Così r'arrizzar'ï carni! Si ti scanti, mi zzittu! Si n ti scanti, ti cuntù tutt'ï così pi-ffilu-e-ppi-ssegnu!, accusi u Zu Filanu Martièddu, mi rissi, na utazza, quannu ca pallau cu-mmia, e mi rissi ssi così pi-ffilu-e-ppi-ssegnu.

Er'a Notti ri Callivari: e a-mmia mi pàrsi ca babbiava, siannu ca era Callivari, ma rappui, a pinzaricci miègghju, a cosa mi pàrsi cchjù bbera rà virità m-pirsuna.

-I Fimmin'ï fora -mi rissi u Zu Filanu- su' cchjù tinti rù Riavulu. Sunu ddimonii *Fimmini* cu i capiddi russi e l'uòcchji gilèsttri. Han'a uci schirdigna e sbulàzzinu nne campie e nne vanedde, nne casuzzi ri santi cristiani, ri puvirtuna e ri riccazzi; si sttrichinu purtuna-purtuna e vanu scarpisànnu unni ci su' addievi nasciuti r'allura. Pòrtinu sfurtuna e su' accompagnatizzi rì campani rà malanova; su' capaci ri fari siccar'ï vigni e ngnjacitiri u mustu; accumpagnin'ï surgi a frotta nne lièttira; arricuònculinu furmiculi e portin'a freva quarantina; cunnùcinu i vacch'ï ò sdirrùpu e i crapi a mancunìa. Cos'ï n ci crìriri! Tu ci crìri? U sacciu: n ci crìri! Ma cci criu iu! I Fimmin'ï fora fanu mòrriri l'armali e cci-ammischinu a lebbra e a pesti bubbonica; attacchinu e sciògghjnu ogni cosa n terra, n cielu, tutt'ò cielu e supr'ò cielu, nno mari e tutt'ò mari, sutta terra, supr'a terra, nn'all'aria, supra l'aria e sutta l'aria; cònzinu artara e i sfàscinu; fanu malucchjati e majarii r'ogni mala risma. Run'accura quann'ï-ncuòntri! N zu cosa pi-ttia! Tu' sta riciènnu: run'accura! Scappa! Fujtinni! N ti far'abbirri c'hanu l'uocchj pisanti e maligni.

-Na utazza -mi cuntau u Zu Filanu- na Fimmina ri fora s'arricampau ò paisi. Runni spuntau? Runni vinni? Cu ccia-purtau? U vièntu? A timpesta? Cu nni sapi? N zi sapi nenti! Ssa ota, ca era l'annu rà malannata rà filossèra, murièru tutt'ï vigni r'ogni cuntrata. S'addipirdièru tutt'ï campagni e siccaru cuòmu l'èriva tinta sicca ò suli, e cuòm'a ramigna. Nni pars'a tutti l'abbentu ru regnu ru ddisertu!

-A quannu fui ssu fattu?

-Nno milliottucienturui. A-mmia, mi cuntau ssi così me' nannu Martinu Filanu, ca si chjamava cuom'a-mmia, ma sutta supra. Iu mi chjamu Filanu Martinu e iddu si chjamava ò cuntrariu: Martinu Filanu, u viècchju. Ma, ora cuòmu ora, puru iu sugnu mm-vicchjazzu stancu!...

-Ssa Fimmina ri fora ca vinn'ò paisi, rappui, i'a-ffiniù tinta. Fici na mala fini, vah!

-Ca cuòmu cci finiu?

-Ci finiu ca fui abbruciata e arrustuta viva nta fucagnu, nca picchi era accusata ri sttrigoniria, siànnu ca ri sttreca appiddaveru avia campatu e, còmu tal'e-quali, cuòmu sttreca rann'e putenti, muriu. Ci ficiru m-prucièssu ca rurau ttri misi. Vinniru magisttrata, surdati, parrini, cardinala, ggisuiti, carrabunera e sorcisti r'ogni risma. Abbucati, p'addifinnilla, n ci nni fui mancu miènzù! L'abbruciaru, e cuòmu ruòppu ca l'abbruciaru, a ittaru, oramai cinniri cchjù niura rà morti, nto vadùn'ï Ciddia.

-Ma c'avia fattu?

-Fici sòcchi n'av'i-a-ffari! Fici sdirregnu. Fici menza finu rù munnu! Ê tièmpu, c'era na famigghja ri ricchi c'aviènu setti figghju masculi e una fimmina. I masculi èrinu bieddi forti e arurati, bieddi pasciuti e criscienu cuòmu na banneru. A fimminedda era, mmeci, rèbbuli e nica-nica. Avia nasciutu ri setti misi e a rèttiru addiev'a na bbalia ri campagna. Ssa piccirdidda ancora mancu avia statu vattiata. A bbalia, a gna Vicinzina Malanò, sa' purtau a so' casa e ci retti u so' latti, vistu c'avia ru minni chjn'ï latti ca pariènu chiddi ri na vaccazza prena.

-Quannu ssa Fimmina ri fora agghjcau ò paisi, s'apprisintau nna casuzza rà gna Vicinzina: e appena vitt'e-sbitti a dda carusa nta naca, e sintiu ca chjancia sempri, ca picchi, ricca, avia sempri fami, ci fici n'ucchjata accusi pisanti ca dda puviredda siccau mpruvisamenti; ci scumpariu a carnuzza ri neuòddu, si strinciu cuòmu na spugna e muriu n tièmpu nenti. Morta ca fui, a gna Vicinzina cci purtau a so' famigghja ddi quaatr'ussazza cunzumati, e cci rissi: "Mi muriu n tièmpu nenti! Appen'a vitti e-sbitti dda fimminazza tinta, à carusedda, cci squagghjaru l'ossa e a carnuzza ddilicata".

-“Ca cu è ssa *Fimmina*?”, addumanaru. “Ri cu cci ricinu?”.

-“N zacciu nenti ri renti”, rispunnìu a gna Vicinzina.

-A cosa scatinau m-prucièssu. U paṭri ri ḍḍa picciridda morta, morta senza mancu essiri stata vattiatata, ca era nu baruni ri prestiggiu, e avia tirrena e armali a migghjara, ararmàu na caccia ranni bannibanni, şṭrati-şṭrati, cunṭrati-cunṭrati, paìsi-paìsi. Abbriganti, campieri, abbracciati, carusazzi, viecchj e picciuttazzi schietti sfurniciàru vanneḍḍe e cunṭrati. Atṭruaru a ḍḍa Fimmina ri fora e a purtar'â Chjesa Ranni, unn'a ficiru scunciuràri cu l'acqua bbiniritta; pui a cunnucieru â Ppalazzu: e ḍḍa, cuomu ti rissi, a spugghiaru viva e a cunnannar'a-ppena capitali e a-ffuòcu vivu.

-N ci fui né pena, né chjantu. N ci fui pietati. Ci fui sulu-e-ssulu smàciu e cunnanna.

-Quann'a Fimmina ri fora, ca era furièstica, l'atṭruaru, era ammucciata ô vuòscu rû Pizzu Spaccatu; avia pièri, facci, mani e virazza chjaiati. Pallava àrabbu. N zi capia nenti. Rissiru ca pallava a lingua rû *riavulu Cainu* e ca stava şṭrafficcannu cu n-capruni bièccu. Rissiru puremma c'avia na uci schirdigna ca paria chiḍḍa ri quannu fora sdillùvia u ddillùviu universali. E spiecaru, siggillaru, nte carti scritti c'arristaru scritti, e sintinziaru ca i Fimmin'i fora n zu fimmini ggiusti; ca su' peggju rû *Riavulu*, ca priannu a-Dḍiu è miègghju nàsciri masculi ca fimmini; e ca n'azioni tinta ri n masculu è cchjù grata a Ddiu ri n'azioni bona ri na fimmina ca nasciù fimmina; e ca m-piccatu ri n masculu, piccatu nun'è... Cos'i pazzi, rissiru e scrivièru. Scrivièru e rissiru puremma ca i Fimmin'i fora nun'han'arma e su' cuòmu fussiru dis-animati, cuòmu fùssiru peṭri, scurzuna, sirpenti, armàlazzi, faṅgu, pruvulazzu, pàgghja, fumuliggju...

-Quann'abbruciaru, iḍḍa rissi ancora frasi antichi, c'a tutti pàrsiru i palori rû *riavulu*... E fui chissa, a prova pruvata, ca era cchjù sbinturata râ sbintura r'èssiri fimmina senza vattiu ri masculu vattiatu.

-Ca chi ḍḍissi?

-Ricia così antichi, così ri prima r'ogni prima e rî tièmpi rî tièmpi; così ca n zi puònu scriviri e ḍḍiri. Ricia: "*Kkdttr grt brd mr mr tr kr kr...*". Forsi èrinu così senza siènz u forsi palori ri na liṅgua arcana e-mmalirita. Cu nni sapi?

-Èrinu palori senza palori; liṅgua senza liṅgua; scrùci ri liṅgua; rumura ri cannaruòzzu; forsi érinu arasie, bbastèmmii, mplicazioni, nvuazioni, prijèri, scunciùri: cu nni sapi?

-E unn'abbruciaru?

-Ô tunn'â chjazza. Ci fui na festa!... Pàrsi n fistinu, ma fui na ṭraggèria!

-E secunnu 'Ossia, fui n fattu veru o n fui vera virità c'avia fattu mòrriri ḍḍ'addièva cu l'uocchj pisananti? Fui fantasirìa o şṭraputenza vera ri malia tinta? E chista ca mi sta cuntannu 'Ossia, n cuntù ri li Cunti o minzugnarìa?

-Secunnu mia e prima ri mia n zignifica nenti ri nenti. Cu èni secunnu n sapi nenti; sulu cu è Prima r'ogni prima sapi tutt'i così. Addumànnici a Iḍḍu, ca è u Re Primu r'ogni Re. Certu èni ca ogni fantasia vera e cuntata è cchjù bbera r'ogni virità amm'intata. Secunnu mia, ca sugnu secunnu, fantasia vera e virità mm'intata su' a stissa cosa, nca picchi n cuntù è cchjù bberu ri n fattu. Puru stu cuntazzu è cchjù bberu rû fattazzu ca ti sta cuntannu. Cu ta' cunta e cu ta' sona, iḍḍu sa' cunta e iḍḍu sa' sona...

-Mi spiecai?

-Seh!, ci rrisi, ma sulu pi fàllu cuntenti.

-Fimmin'i fora ci nn'èrinu una p'ogni paìsi e cunṭrata. Rìcica ca i primi ri primi èrinu ṭrentaṭri; ma pui addivintaru 33x33x33, cioèni 35.937. Ma n zi pòttiru cchjù ccuntari. Ci fuòru l'ura signatizza e u mumentu signatizzu rû Signuri, ca chi t'ha'-ddiri?, ca si nn'arricamparu a migghjara ri migghjara. Si cei putia crìrriri? Pariènu cuòm'i locusti majulini maligni. Spuntàvimu ri tutt'è lièttira e ri tutt'â terra: e tutti si uliènu manciari picciriddi masculi e picciriddi fimmini senza vattiu. Ci nni fuòru tanti pi quantu paìsi ci su' ô Munnu: e ognaruna ulia fari sazzina ri tutt'i figghj'i mamma rû Munnu.

-Ṭrasiènu nne casuzzi rî nne purtùsa rî sirraturi; çiusciàvinu pruvulazzu, scupàvinu i stanzi, s'infilàunu nna l'auricchj e nna ucca; e si m-picciriddu rummìa a bbuca aperta, ci luàvinu u rrispiru; nisciènu ri nno uddicu e pigghjàunu pussièssu râ pirsuna e ri l'arma sua çiatànnu cu n çiatu pistilinziali ca faccia veniri u lànzu e u scuncertu; annuruàvinu i cristiani e attaccàvinu ô cuòddu na spec'î rùppiru ca nuḍḍu putia e sapia sciògghjri. L'abbruciaru a tutti, e cu nni sapi, si u ranni Ddiu i pirdu nau a tutti?

-Ti salutu, figghju! Run'accura: pur'ì Fimmin'ì fora su' cinniri, pagghja, fumu, nenti, cuòmu cinniri e pagghja, fumu e-nnenti simu nuàqđđi!...

U Zu Filanu Martinu, niputu ri so' nannu Martinu Filanu, mi salutau accussì e accussì mi lassau, cummintu iu e pirsuasu idđu ca i Fimmin'ì fora puru si n ci sunu cchjù, né mai cci fuòru, iu cci criu u stissu, cuòmu cci crirìa idđu.

LE DONNE DI FUORA E LE ANIMULARI

Streghe, stregoneria e tradizioni pagane in Sicilia

(a cura di Sebastiano Lo Iacono)

Le *Donni di fuora*, dette pure *Donni di locu*, *Dunnuzzi di locu* (Sambuca), *Donni di notti* (Caltanissetta, Francofonte), *Donni di casa* (Nicosia), *Donni*, *Dunzeui*, *Signurij Belli Signuri*, *Patruni di casa* (Contea di Modica), *Patrimi du locu*, *Diu V'accrisci*, *Fimmin'ì fora* (Mistretta) erano considerate, in Sicilia, esseri soprannaturali, un po' streghe, un po' fate, senza potersi discernere in che veramente differiscano le une e dalle altre. Amano la pulizia e la compostezza fino allo scrupolo; e nelle case dove vanno vogliono trovare tutto in bell'ordine, ben rifatto il letto, bianche e odorose le lenzuola, sprimacciati i guanciali, splendido il rame della cucina, benissimo spazzate le stanze.

La prima fonte sulle *Fimmin'ì fora* è stata la testimonianza di Giuseppe Pitrè, il noto antropologo e studioso di tradizioni popolari siciliano, fondatore della disciplina che, all'epoca, era ancora definita demologia.

Secondo la credenza, queste *Signore* escono di casa la notte, non col corpo e lo spirito, ma solamente con lo spirito. Vanno a trovare gli Spiriti degli Inferi, le anime vaganti, per averne consigli, risposte e domande sulle cose future. Era credenza che le *Signore* costituissero una società di 33 potenti creature, le quali erano sotto la dipendenza di una Fata Maggiore (chiamata anche "Mamma Maggiore", "Signora Greca" e "Savia Sibilla"), che si trovava a Messina. Tre volte la settimana, le notti di martedì, giovedì e sabato, uscivano in spirito e andavano a concilio a Ventotene, per deliberare sulle fatture da rompere, le legature da sciogliere, i castighi o i premi da proporre contro o in pro di chi avesse meritato il loro odio o il loro amore.

La *Donna di fuora*, prima di coricarsi, ricordava al marito o ad altri che erano in casa, che la notte era di uscita, e proibiva a tutti di essere toccata o risvegliata durante la sua dipartita. Il corpo di lei rimaneva immobile sul letto, ma lo spirito era in viaggio, attraversando muri, distanze, barriere e ostacoli. Chi voleva in casa una *Bella Signora* doveva, prima della mezzanotte, ardere dell'incenso, foglie d'alloro e rosmarino e assicurarsi che la casa fosse perfettamente pulita e ordinata.

Durante il suffumigio si doveva recitare questa formula magica:

*"Ti salutu re di lu Suli.
Ti salutu re di la Luna.
Ti salutu stidda 'ndiana
e stidda ddiana.
Bene aspettu intr'a simana"*

("Ti salutu re del Sole. Ti salutu re della Luna. Ti salutu stella indiana e stella diana. Bene aspetto entro la settimana").

Era il profumo che richiamava le *Belle Signore* al loro passare. Entravano per le fessure o per il buco della serratura, in quanto spiriti. Le *Donne di fuora* non si lasciavano vedere da nessuno, ma il loro passaggio era rivelato da sentori e da rumori impercettibili. La credenza voleva che le doti di una *Donna di fuora* dovessero essere la bellezza, il senso della giustizia, la virtù del silenzio e dell'ubbidienza alle decisioni prese insieme con le compagne.

Secondo il folklore, le *Donne di fuora*, nella notte d'ogni giovedì, allorché lasciavano a casa il corpo, e con lo spirito andavano vagando anche nelle case altrui apportando buona o triste ventura, fossero capaci, quindi, avvicinare nel tempo e nello spazio, tempo e spazi distanti.

Non tutti i giorni della settimana era loro concesso di uscire; ma soltanto il giovedì notte, al buio, penetrando nelle case attraverso buchi delle serrature e per le fessure degli usci, prendendo possesso di ogni cosa. Da qui il nome di *Donni di notti*. Se il nuovo giorno le sorprende, all'alba, diventavano rospi e tali restavano tutto il venerdì, fino alla notte seguente, in cui ridiventavano donne. Il rospo, perciò, potendo essere una *Donna di fuora*, non andava ammazzato, e chi l'ammazzasse, sarebbe morto ventiquattro ore dopo, o, per lo meno, sarebbe diventato rattrappito o storpio, così come chi avesse avuto l'imprudenza di maltrattarlo.

Spesso le si salutava, prima di uscire da casa, con la formula seguente:

*"Addiu, Donni di locu!
Io mi inni vaju e vui arristati ddocu."
"lu vi salutu, Patruni di luocu,
lu vi salutu, e a vui vi lassù dduocu.
Si vuliti vèniri ccu mia,
mi faciti cumpagnia."*

Prima di coricarsi, invece, era usanza dire:

*"lu vi salutu, Patruni di casa,
Lu mali cci nesci e lu beni coi trasa.
lu vi salutu, Patruni di luocu,
lu vaju a durmiri, e vui ristati dduocu:
Si vuliti durmiri ccu mia,
Mi faciti na santa cumpagnia."*

Queste entità erano, al tempo stesso, legate alle Fate, alle Streghe e agli Spiriti della Casa; ed è probabile che siano confluite in esse le figure dei Penati o dei Lari dei Romani. Non a caso, nella Contea di Modica, con una formula invocatoria, erano invitate attorno al neonato per festeggiarne la nascita e, intenzionalmente, per prenderlo sotto la loro buona protezione.

La fusione sia della figura della Fata che della Strega nella *Donna di fuora* è evidentissima nella leggenda palermitana sul cosiddetto *Curtigghju di li setti Fati*. In questo cortile, presso l'antico monastero di Santa Chiara, venivano sette *Donne di fuora*, una più bella dell'altra, che portavano con sé qualche uomo o qualche donna, a loro piacere, a cui facevano vedere cose mai viste: balli, suoni e banchetti. Li portavano addirittura sul mare, molto lontano, e li facevano camminare sull'acqua, senza che si bagnassero. Tutte le notti ripetevano il prodigio, e la mattina sparivano, senza lasciar traccia di sé.

Associate, oltre che ai Lari e ai Penati, alle *Dames Blanches* e alle *Barnes vertes* francesi, ma soprattutto alle Dee Madri, tra cui Cibele/Rea, e adorate, soprattutto ad Engyon (Engio), una colonia cretese famosa per il tempio dedicato a queste divinità, depredata poi da Verre, le *Donne di Fuora* erano visibili solo in momenti eccezionali.

Tra le Fate (associate alle *Donne di Fuora* ancor più delle streghe), vi è una gerarchia, con una vera e propria regina che le dirige e comanda, la più bella delle quali e più potente tra tutte, recava doni più strabilianti di ogni altra. Un canto popolare ricorda questa *sovrana* sovrannaturale:

*“E vinni, ddoppu, la Fata riggina,
Ti dèsi li biddizzi ca idda avia”* (Mineo).

Il collegamento si può riscontrare ancora meglio leggendo la descrizione della cerimonia che doveva subire una nuova *Donna di Fuora* appena eletta, dove veniva citata, appunto, una “Fata Maggiore”. Essa veniva spogliata e fatta distendere nel proprio letto, dove, sotto l'influsso di segrete pozioni, avrebbe dormito per circa 24 ore.

In sogno, le *Signore* così dicevano alla loro *Regina Maggiore*:

“Semu vinuti tutti trentatrè.

E ti vinnumu tutti a visitari, ed ogneduna ti voli ciatari.

Ncumpagnia nostra ti vulemu purtari.

Ranni putistà t'avemu a dari, ma li nostri cumanni divi fari.

Mentri ca si curcata, nesci pi prisintariti a Fata Maggiuri.

Pi fariti canusciri, lassici un truffu di li tò capiddi, chi ti li metta intr'o libru ranni.

O cummittu ti voli purtari, cu li spiriti ti ni torni, ca quannu t'arrusvigghi

nuddu e nenti ti pò dari suggizioni”.

(“Siamo venute tutte e trentatrè.

E ti siamo venute a visitare, ed ognuna ti vuole alitare.

In compagnia nostra ti vogliamo portare.

Grandi poteri ti dobbiamo dare, ma i nostri comandi devi fare.

Mentre che sei coricata, esci per presentarti alla Fata Maggiore.

Per farti conoscere, lasciale un ciuffo dei tuoi capelli, che te lo metta dentro il libro grande.

Al convitto ti vuole portare, con gli spiriti te ne torni, che quando ti svegli

nessuno e niente ti può dare soggezione”).

Al risveglio la novella Signora recitava così:

“Mi risvigghiu e mi viru sula.

Ch'àiù statu cu li Signuri, chi m'hannu fattu viaggiari.

Haju patutu edaju gudutu. M'haju pigghiatu gran piaciri,

ca nun si pò pigghiaru nuddu.

Pozzu fari soccu vogghiu.

E nun c'è nuddu chi m'avi a tucari,

picchi a lingua nterra ci fazzu stricari”.

(“Mi risveglio e mi vedo sola.

Ci sono stata con le Signore, che mi hanno fatto viaggiare.

Ho patito ed ho goduto.

Mi sono presa gran piacere, che non si può prendere nessuno.

Posso fare quello che voglio.

E non c'è nessuno che mi deve toccare,

perché la lingua per terra gli faccio strisciare”).

La Fata Maggiore è spesso confusa nelle tradizioni con la Fata Morgana, anch'essa, secondo diverse varianti, abitante di Messina, più precisamente nella zona del Faro.

Un'altra figura siciliana, è l'*Animulare*, la strega propriamente detta (in contrasto con le *Donne di fuora*, che ne rappresentano la versione benigna). Le *Animulari* sono donne che, secondo la tradizione, hanno dato la vita al diavolo. Di notte, escono dal buco della chiave e si radunano per progettare di far male alle persone. Una loro caratteristica è che girino nell'oscurità con un arcolajo (“*animulu*”), e, per questo, erano dette *Donne del vento* (*Fimminu rù vièntu*). Questa caratteristica è spiegabile con l'interpretazione che la presenza dell'arcolajo sia connessa con l'atto di tessere -ed eventualmente recidere- il filo della vita. In questo senso, possiamo immaginare che vi sia un collegamento tra esse e il culto delle Parche o delle Moire.

Legata alle *Animulari* è la figura della *Ddragunara*, la tromba d'aria, tant'è che spesso le due figure s'intrecciano. A Caltanissetta, infatti, la *Dragunara* è una donna dai capelli sciolti, nuda, che allo scoppiare dell'uragano, si solleva da terra, con la testa chinata sul petto e, ad una certa altezza, gira per aria, prendendo forma di denso e scuro vapore o di fumo nero. Per farla smettere, bisogna tagliarla con la mano sinistra, recitando scongiuri, ed essa verrà giù a piccoli pezzetti. Ad Agrigento, invece, è una strega che fa mirabili incantesimi, e per esorcizzarla bisogna tagliare con una falce la *Dragunara* e fare gli scongiuri appositi. Allora cadrà in pezzi invisibili, accompagnati da calze di seta, scarpe vecchie, arcolai

ed altri arnesi di stregheria che vengono giù dall'aria. Il collegamento è ancora una volta evidente: infatti, anche se si riesce a esorcizzare le Animulari "tagliandole", piovono in terra pezzi d'arcolai. Un'ultima connessione è tra la *Ddragunara* e il folletto locale, il *Mazzamareddu*, un essere che ama spaventare la gente con vortici di vento (da qui il suo nome), tempeste e trombe marine.

Derivante, invece, dal culto deputato alle Ninfe Naiadi o da quello di Proserpina, è la figura della *Monacella della fontana* (*A Munache dda râ funtana*). È giovane, ma estremamente pallida; porta il soggolo, come le monache, e indossa tre vesti, una delle quali è nera ed è più corta, sovrapposta alle altre due; la seconda è turchina, e la terza, che è la più lunga, dà nel giallognolo. È sempre accompagnata da un cane, e porta in mano un canestro con fiori e monete d'oro. Esce tre volte l'anno, in tre martedì successivi di giugno. Per dileguarsi si tuffa nella fontana, disciogliendosi in acqua, e sta a guardia dei tesori che giacciono lungo il corso dei fiumi e delle sorgenti.

Con l'avvento della religione cristiana, il culto della Madonna assorbì, in parte, alcune delle caratteristiche di Cibele. Un esempio era la festa dell'Assunta a Messina, il 15 Agosto, dove due grandissime statue, chiamate *il Gigante e la Gigantessa*, erano e sono portate in processione. Alcuni scrittori del passato hanno chiamato queste statue *Cam e Rea*, altri *Saturno e Cibele*, oppure *Zancl e Rea* ed anche *Grifone e Mata*. Quest'ultimo nome è stato, a volte, tramutato in *Madre*, forse per errore o forse perché sia Rea sia Cibele erano effettivamente viste come madri; infatti, Cam e Rea venivano considerati dalla popolazione come progenitori. Il Gigante e la Gigantessa erano vestiti da guerrieri, entrambi a cavallo, e la Gigantessa aveva sulla testa una corona turrata simile a quella con cui era spesso raffigurata Cibele. Lo stesso richiamo-collegamento andrebbe fatto con le figure dei *Gesanti* di Mistretta, Mytia e Kronos, protagonisti della festa della Madonna della Luce del 6 e 7 settembre, anch'essi guerrieri in difesa della Madonna, altresì collegati con il mito dei giganti omerici.

La lunga e complessa tradizione delle *Fimmin'i fora* è approdata, nella sua più alta trasfigurazione letteraria, nella *Favola del bambino cambiato*, di Luigi Pirandello, con il personaggio di Vanna Scoma, la fattucchiera che ha fama di essere in misteriosi commerci con le *Donne di fuori*, tanto da saper indicare alla madre il luogo dov'è andato a finire il figlio che le è stato cambiato, una notte di anni prima, ancora in fasce, per farne il figlio di un re. Le Streghe, durante la notte, volano a cambiare i figli. Alla madre della novella pirandelliana sostituiscono il sano e paffuto figlioletto con uno malaticcio e deforme. La madre disperata corre da Vanna Scoma, una fattucchiera del paese per sapere come riprendersi il figlio. La maga ha saputo che il figlio trafugato è stato portato nel palazzo di un re e potrà essere allevato e cresciuto tra il lusso e gli agi se lei si prenderà cura con affetto del bimbo deforme. Nonostante abbia un trattamento regale, però, il figlio cambiato si sente infelice e malato nell'anima; decide, quindi, di tornare al paese, dove vive la madre. Finalmente, sentirà la gioia di vivere e rimarrà con la madre ritrovata. Egli resterà povero, ma felice, con la donna che lo crede il suo figlio "vero", rispetto all'altro figlio "non vero", brutto e deforme.

In un'altra serie di versioni popolari sulle *Donne di fuori* domina, di contro, il fattore negativo e quello del cosiddetto *maleficium*. Le *Donne di fuori*, come nel racconto dello scrivente, ripreso e adattato liberamente da varie fonti orali, dette le *Fimmin'i fora*, portano solo il male e, con il loro sguardo pesante, sono capaci di far morire cose, animali, piante, persone e, soprattutto, neonati non battezzati. Da qui, la "caccia" a queste "femmine del male", che si conclude con la loro condanna al rogo, come le streghe, che storicamente vennero spesso recluse e torturate e infine, altrettanto spesso, condannate alla pena capitale dalla Santa Inquisizione, in tante nazioni europee, nei secoli XV e XVI.

FONTI BIBLIOGRAFICHE

1. Giuseppe Pitre, *Esseri soprannaturali e meravigliosi*, in *Usi, costumi, credenze e pregiudizi del popolo siciliano*, vol. 4, Palermo, 1889. (Disponibile online: http://archive.org/stream/afm3499.0017.001.umich.edu/afm3499.0017.001.umich.edu_djvu.txt).
2. G. Henningsen, *Le donne di fuori. Un modello arcaico del sabba*, in «Archivio Antropologico Mediterraneo», a. I, n. 0, 1998, pagg. 45-60.
3. Oscar Di Simplicio, *La stregoneria e il mondo magico*, in *La Storia, Riforma e Controriforma*, Corriere della Sera, RCS, Milano, 2017; Salerno Editrice, Roma, 2011, pagg. 361-411.
4. Elide Franzella, *Le donne di fuori*, sito web inattivo.
5. Giancarlo Costa, *Misteri e leggende del mare*, Mursia, 1994.
6. V. Linares, *Racconti popolari siciliani*, vol. I, BdS, Palermo, 1990.
7. Emanuele Ciaceri, *Culti e miti nella storia dell'antica Sicilia*, Forni, edizione anastatica del 1911.
8. cfr. <https://tradizioneitaliana.wordpress.com/2013/07/22/le-donne-di-fuora-e-le-animulari/>.
9. Giuseppe Bonomo, *Caccia alle streghe*, Palumbo, Palermo, 1985.
10. Giordano Berti, *Storia della stregoneria. Origini, credenze, persecuzioni e rinascita nel mondo contemporaneo*, Mondadori, Milano, 2010.
11. Brian P. Levack, *La caccia alle streghe in Europa*, Laterza, Bari, 2012, trad. it. di S. Liberatore e A. Rossatti.
12. John Edwards, *Storia dell'Inquisizione*, Mondadori, Milano, 2006, trad. it. di S. Denicolai.
13. Luigi Pirandello, *Maschere nude*, a cura di Italo Zorzi e Maria Argenziano, Newton Compton Editori, 2007. *La favola del figlio cambiato* è una composizione favolistica che Pirandello scrisse dall'estate del 1930 a quella del 1932. Ripresa dalla novella *Il figlio cambiato* (1902), la favola fu rappresentata, per la prima volta, con la musica di Gian Francesco Malipiero, nel gennaio del 1934, a Braunschweig.

(N.B.: La scrittura in dialetto siciliano di Mistretta del racconto *I Fimmin'i fora*, come altri racconti miei racconti editi, utilizza i segni diacritici, secondo la lezione di Enzo Romano: cfr. *Dialetto e grafia siciliana*, Tip. Salernitano, Messina, 2006.